

Sunday octoechos	Октоих Воскрésный
Tone 1 <a href="http://www.st-sergius.org/services/oktiochos/Tone1.html">http://www.st-sergius.org/services/oktiochos/Tone1.html</a>	Глас 1
<b>Saturday evening - Great Vespers</b>	<b>В Субботу на Велицей Вечерни</b>
After the Introductory Psalm, the usual chanting from the Psalter.	
On "Lord, I have cried:", 10 stichera. If the Menaion hath a doxasticon, it is chanted on Glory. If there is no doxasticon, we chant <b>Glory, Minei, Now and ever</b> , the dogmaticon of the tone.	На "Гóсподи воззвах:" стихирь на 10: Воскрésных Октоиха три, восточных 4 и Минеи 3. Если празднуем святому, то поем 4 стихирь Октоиха, и святому 6. <b>Слáва: Минеи, а И ныне: Богородичен первый, гласа.</b>
<b>A</b> The resurrectional Stichera, tone 1:	Стихирь Воскрésные, глас 1:
<b>Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.</b>	<b>Изведи́ из темни́цы ду́шу мою́, / исповéдатися и́мени Твоему́.</b>
Receive our evening prayers, / O Holy Lord, / and grant us remission of sins; / because Thou alone hast revealed / the Resurrection to the world.	Вечéрняя на́ша моли́твы / приими́ Святы́й Гóсподи, / и пода́ждь нам оставлéние грехóв, / я́ко Еди́н еси́ / явлéй в ми́ре Воскресéние.
<b>Stichos: The righteous shall wait patiently for me, until Thou shalt reward me.</b>	<b>Менé ждут пра́ведницы, / дóндеже возда́си мне.</b>
Go around Zion, O ye peoples, / and encompass her, / and give glory to him who in her midst arose from the dead; / for he is our God, / and hath delivered us from our iniquities	Обыди́те лю́дие Сио́н, / и обыми́те Егó, / и дади́те слáву в нем Воскрéшему из мэртвых: / я́ко Той есть Бог наш, / Избавлéй нас от беззакóний на́ших.
<b>Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.</b>	<b>Из глубины́ воззва́х к Тебе́, Гóсподи, / Гóсподи, услы́ши глас мой.</b>
Come O ye peoples, / let us hymn and worship Christ / glorifying his Resurrection from the dead: / for he is our God, / who hath redeemed the world	Прииди́те лю́дие, / воспо́йм, и поклони́мся Христу́, / сла́вяще Егó из мэртвых Воскресéние: / я́ко Той есть Бог наш, / от прéлести вра́жия

from the wiles of the adversary.	мір Избавлѣй.
<b>Other Verses by Anatolios, tone 1:</b>	<b>Ины стихиры, Анатолиевы, глас 1:</b>
<b>Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.</b>	<b>Да бѹдут ѹши Твоѹ / внѣмлюще гласу молѣнія моего.</b>
Rejoice, O ye heavens! / Sound the trumpets O ye foundations of the earth! / O Ye mountains thunder forth your joy! / for behold, Emmanuel hath nailed our sins to the Cross, / and the giver of life, hath slain death / raising up Adam, / as He alone loveth mankind.	Веселітєся Небесá, / вострубіте основáния землі, / возопійте гóры весѣліе: / се бо Еммануїл грехї нáша на Крестѣ пригвозді, / и живóт даѣй, смѣрть умертвї, / Адáма Воскресївый, я́ко Человеколюбец.
<b>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</b>	<b>А́ще беззакóнія нáзриши, Гóсподи, Гóсподи, кто постоїт? / Я́ко у Тебѣ очищѣние есть.</b>
Let us sing the praise of him / who was willingly crucified in the flesh for our sakes, / suffered and was buried, and arose from the dead, / as we cry: / 'Establish thy Church in Orthodox belief, O Christ, / and grant peace unto our lives, / as Thou alone art good and lovest mankind'.	Плóтию волею Распѣншагося нас рáди, / Пострадáвша и Погребѣнна, / и Воскрѣсша из мѣртвых, / воспоїм глаголюще: / утверді правослáвиєм Цѣрковь Твою Христѣ, / и умирї жизнь нáшу, / я́ко Благ и Человеколюбец.
<b>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</b>	<b>И́мене рáди Твоегó потерпѣх Тя, Гóсподи, потерпѣ душá моя в слóво Твое, / уповá душá моя на Гóспода.</b>
As we the unworthy ones stand before thy life-bearing tomb / we offer a hymn of glory / to thine ineffable compassion, O Christ our God; / because Thou didst accept the Cross and death, / O sinless one, / that Thou mightest grant resurrection to the world, / as Thou alone loveth mankind.	Живоприѣмному Твоему́ грóбу / предстоя́ще недостóйнии, / славослóвие принóсим / неизречѣнному Твоему́ благоутрóбию, Христѣ Бóже наш: / я́ко Крест и смѣрть приял еси́ Безгрѣшне, / да мірови дáруєши Воскресѣние, / я́ко Человеколюбец.
<b>Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.</b>	<b>От стра́жи ѹтрення до нóщи, от стра́жи ѹтрення, / да уповáет Израїль на Гóспода.</b>

Let us sing the praises of the Word, / without beginning and co-eternal, with the Father, / who came forth ineffably from a virgin womb, / willingly accepting the Cross and Death for our sake / and arose in glory, / wherefore we cry aloud: / 'Giver of life, O Lord, glory be to thee, / the Saviour of our souls'.	Йже Отцѹ Собезначальна, / и Соприсносущна Сло́ва, / от Девическаго чрева Происшедшаго неизреченно, / и Крест и смерть нас ради волюю Приёмшаго, / и Воскрёсша во сла́ве, / воспойм глаголюще: / Живо́давче Го́споди, сла́ва Тебе́, / Спа́се душ на́ших.
<b>Stichos:</b> For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.	Я́ко у Го́спода ми́лость, и мно́гое у Него́ избавле́ние, / И Той изба́вит Изра́иля от всех беззако́ний его́.
<b>A1</b> Sticheron from the Menaion.	
<b>Stichos:</b> O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.	Хвалі́те Го́спода вси язы́цы, / Похвалі́те Его́ вси лю́дие.
Sticheron from the Menaion.	
<b>Stichos:</b> For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.	Я́ко утверди́ся ми́лость Его́ на нас, / И исти́на Го́сподня пребыва́ет во век.
Sticheron from the Menaion.	
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцѹ и Сѣ́ну и Свято́му Ду́ху.
<b>B</b>	
<b>B1</b> Doxasticon (stichos from the Menaion) if there be one.	Стихи́ра из Минеи, если́ есть.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прі́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
<b>B2</b> Dogmatic Theotokion:  Let us hymn the whole world's glory, / engendered from mankind and who gave birth to the Master, / the Portal of heaven, Mary the Virgin, / the song of the Bodiless Powers and adornment of the faithful; / for she hath been proclaimed the Heaven and Temple of	<b>Богородичен Догматик:</b>  Всеми́рную сла́ву / от челове́к прозя́бшую / и Влады́ку ро́ждшую, / Небе́сную дверь / воспойм, Мари́ю Деву́, / Безплотныхъ песнь и ве́рных удо́брение: / Сія́ бо яви́ся не́бо и храм Божества́; / Сія́ прегражде́ние вражды́ разруши́вши, / мир введе́ и

<p>the Godhead. / By destroying the middle wall, she hath brought peace instead of enmity / and opened wide the King's palace. / Therefore, holding fast to her as an anchor of the faith, / we have as our champion the Lord born from her. / Take courage therefore, take courage, O ye people of God; / for as the Invincible one he will make war on our adversaries.</p>	<p>Царствие отвѣрзе. / Сію ўбо имѹще вѣры утверждѣние, / Побѣрника ймамы из Нея рѣждагося Гѣспода. / Дерзайте ўбо, дерзайте, людие Бѣжии, / йбо Той победит врагй, / яко Всесйлен.</p>
<p><b>Priest's prayer for the small entrance.</b></p>	<p><b>Моли́тва священника на малый вход.</b></p>
<p>O gladsome Light...</p>	<p><b>Таже, Свете Тихий:</b></p>
<p><b>Daily prokimenon:</b></p> <p><b>Saturday, tone 6:</b></p> <p>The Lord is King, He is clothed with majesty.</p> <p><b>Stichos:</b> The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself.</p> <p><b>Stichos:</b> For He hath established the world which shall not be shaken.</p> <p><b>Stichos:</b> Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.</p>	<p><b>Прокимен дня:</b></p> <p><b>в субботу вечером, глас 6:</b></p> <p>Госпо́дь воцаріся, / в ле́поту облече́ся.</p> <p><b>Стих:</b> Облече́ся Госпо́дь в сі́лу и препоя́сая.</p> <p><b>Стих:</b> Йбо утверди́ вселѣнну́ю, яже не подви́жится.</p> <p><b>Стих:</b> До́му Твоему́ подобаетъ свѣты́ня, Гѣсподи, в долготу́ дней.</p>
<p><b>Then the usual litany.</b></p> <p>Vouchsafe, O Lord:</p> <p><b>The litany of Supplication:</b> Let us complete our evening prayer.</p> <p><b>Most Vigils, skip to the <b>Aposticha</b> now. But if there is Litia, they go forth with stichera of the feast of the church and performing Litia in the narthex.</b></p> <p><b>Then Aposticha:</b></p>	<p><b>Затем ектенія сугубая,</b></p> <p><b>Сподѣби, Гѣсподи:</b></p> <p><b>Ектенія просительная.</b></p> <p><b>Если положена литія, поем стихиры на литии. Исхождение в притвор.</b></p> <p><b>Стихиры на стиховне:</b></p>
<p><b>С</b></p>	
<p><b>The Resurrection Aposticha, tone 1:</b></p>	<p><b>На стиховне стихиры Воскрѣсны,</b></p>

	<b>глас 1:</b>
By thy Passion, O Christ, / we have been set free from passions, / and by thy Resurrection we have been delivered from corruption. / O Lord, glory be to thee.	Стра́стию Твоёю Христе́, / от страсте́й свободихомся, / и Воскресе́нием Твои́м из ислéния избáвихомся, / Го́споди, сла́ва Тебе́.
	<b>Ины стихиры, по алфавиту:</b>
<b>Stichos: The Lord is King, He is clothed with majesty.</b>	<b>Стих 1: Господь воцарися, / в лепоту облечеса.</b>
All ye His creation rejoice! / let the heavens be glad, / let the nations clap their hands with gladness; / for Christ our Saviour hath nailed our sins to the Cross / and by slaying death hath granted us life eternal, / raising all of the fallen race of Adam, / as he alone loveth mankind.	Да ра́дуется тварь, Небеса́ да веселя́тся, / рука́ми да воспле́щут язы́цы с веселием: / Христос бо Спас наш, на Кресте́ пригвозди́ грехи́ на́ша: / и сме́рть умертви́в живо́т нам дарова́, / па́дшаго Ада́ма всеро́днаго Воскреси́вый, / я́ко Человеколю́бец.
<b>Stichos: For He hath established the world which shall not be shaken.</b>	<b>Стих 2: Ибо утверди вселенную, / яже не подвижется.</b>
Being the King of heaven and earth, / O Incomprehensible one, / Thou wast willingly crucified through Thy love for mankind; / when Hades met thee he was vexed, / while the souls of the righteous receiving thee below rejoiced, / and Adam, seeing thee his Creator in the nethermost regions, rose again. / O the wonder! / How did the life of all taste death? / Except that he wished to enlighten the world, / which cries out saying: / 'O Thou who didst arise from the dead, / O Lord glory be to thee!'	Царь сый небесе́ и земли́ непостижи́ме, / волею распя́лся еси́ за Человеколю́бие. / Егóже ад срет до́ле, огорчи́ся, / и пра́ведных ду́ши прие́мша возра́довашася: / Ада́м же, ви́дев Тя Зижди́теля в преиспо́дних, воскре́се. / О чуде́се! Ка́ко сме́рти вкуси́ всех жизнь; / но я́коже восхоте́ мир просвети́ти зову́щий, и глаго́лющий: / Воскреси́й из ме́ртвых, Го́споди, сла́ва Тебе́.
<b>Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.</b>	<b>Стих 3: Дому Твоему подобает святыня / Господи, в долготу дней.</b>
Carrying sweet spices the myrrh-bearing women / reached thy tomb with haste, lamenting; / and not finding thy most pure Body, / but learning from the Angel the new and marvelous wonder, /	Жены́ Мвроно́сицы, мура нося́ща, / со тща́нием и рыда́нием грóба Твоего́ достигóша, / и не обрётша Пречи́стаго Те́ла Твоего́, / от А́нгела же уве́девша но́вое и пресла́вное

spake unto the Apostles saying: / The Lord hath arisen, / granting the world His great mercy.	чудо, / Апостолом глаголаху: / Воскресе Господь, / подай миру велию милость.
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</b>
<b>C1</b> Stichos from the Menaion, if there be a doxasticon.	Стихира из Минеи, если есть.
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</b>
<b>C2</b> Theotokion: Behold, the prophecy of Isaiah hath been fulfilled, / for a Virgin hath given birth, / and after giving birth hath remained a Virgin as before. / For it was God who was born from her; / therefore He began nature anew. / O Mother of God, disdain not the supplications of thy servants, / which are offered unto thee in thy temple; / since thou didst bear the Compassionate one in thy embrace, / have pity on thy servants, and beseech Him that our souls be saved.	<b>Богородичен:</b> Се исполнися Исаиино проречение: / Дева бо родила еси / и по рождестве, яко прежде рождества, пребыла еси, / Бог бо бе Рождейся, темже и естества новопресече. / Но, о Богомати, / моления Твоих рабов, / в Твоем храме приносима Тебе, не презри, / но яко Благоутробнаго Твоима руками носящи, / на Твоя рабы умилосердися / и моли спастися душам нашим.
<b>Then,</b> Now lettest Thou Thy servant depart <b>Trisaglon through</b> Our Father.	<b>Таже,</b> Ныне отпускаеши <b>и Трисвятое. По</b> Отче наш:
<b>D</b>	
<b>Usually, on a regular Sunday Vigil:</b> O Theotokos and Virgin, rejoice, / O Mary, full of grace; the Lord is with thee; / blessed art thou among women, / and blessed is the Fruit of thy womb, / for thou hast borne the Savior of our souls. <b>(thrice)</b> <b>Note 1:</b> If it is a regular Sunday Vigil, we sing O Theotokos Virgin, <b>(thrice)</b> <b>Note 2:</b> If it is one of the twelve great feasts, we sing the Troparion of the feast	<b>Тропарь отпустительный: В субботу вечера:</b> Богородице Дево, радуйся, / Благодатная Марие, Господь с Тобою: / Благословена Ты в женах, и Благословен Плод чрева Твоего, / яко Спаса родила еси душ наших. <b>(трижды)</b> <b>1: В субботу вечера:</b> Богородице Дево, радуйся, <b>(трижды)</b> <b>2: Если один из двенадцати великих</b>

<p><b>D1</b> (thrice)  Note 3: If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing O Theotokos Virgin (twice), and the Troparion of the Feast (once)</p>	<p>праздников поем тропарь праздника, <b>D1</b> (трижды)  3: В субботу вечера, когда есть другой праздник поем Богородице Дѣво, радуйся, (дважды) и тропарь праздника, (единожды)</p>
<p><b>At Matins</b></p>	<p><b>На Утрне</b></p>
<p>After the Six Psalms, we chant  God is the Lord, <b>tone 1</b>.</p>	<p>В неделю (Воскресенье) на Утрени по Шестопсалмии:  Бог Господь, и явися нам, <b>глас 1</b>.</p>
<p><b>E</b></p>	
<p>The resurrectional troparion is sung twice:</p>	<p>Тропарь Воскресный, дважды:</p>
<p><b>E1</b> Resurrectional troparion, <b>tone 1</b>:  When the stone had been sealed by the Jews, / And the soldiers were guarding Thine immaculate Body, / Thou didst arise on the third day, O Savior, / granting life unto the world. / Wherefore, the Hosts of the Heavens cried out to Thee, O Life-giver: / Glory to Thy Resurrection, O Christ. / Glory to Thy kingdom. / Glory to Thy dispensation, O only Lover of mankind. (twice)</p>	<p>Тропарь Воскресен, <b>глас 1</b>:  Камени запечатану от иудей / и воином стрегущим Пречистое Тело Твое, / воскресл еси тридневный, Спасе, / даруяй миру жизнь. / Сего ради Силы Небесныя вопияху Ти, Жизнодавче: / слава Воскресению Твоему, Христе, / слава Царствию Твоему, / слава смотрению Твоему, еди́не Человеколю́бче. (дважды)</p>
<p>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.</p>	<p>Слава Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</p>
<p><b>E2</b> The second troparion (if there is one), once.</p>	<p>Тропарь второй (если есть), один раз.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>
<p><b>E3</b> Theotokion, (once) same tone:  When Gabriel announced to thee, "Rejoice!", O Virgin, / the Master of all</p>	<p>Богородичен (один раз), <b>глас тойже</b>:  Гаври́илу вещавшу Тебе́, Дѣво, радуйся, / со гла́сом воплоща́шеся</p>

became incarnate within thee, the holy tabernacle, / at his cry, as the righteous David said. Thou wast shown to be more spacious than the heavens, / having borne thy Creator. / Glory to Him Who made His abode within thee! / Glory to Him Who came forth from thee! / Glory to Him Who hath set us free by thy birthgiving.	всех Влады́ка, / в Тебе́, святе́м киво́те, / я́коже рече́ пра́ведный Дави́д; / яви́лася еси́ ши́ршая Небе́с, / поно́сивши Зижди́теля Твоего́. / Сла́ва Все́льшемуся в Тя, / сла́ва Проше́дшему из Тебе́, / сла́ва Свобо́дившему нас Рожде́ством Твои́м.
<b>F</b> Then the usual chanting of the Psalter (Kathisma 2).	Таже обычная стихословия Псалтира.
Little Litany	Ектения малая
<b>F1</b> After the first chanting of the Psalter, these resurrectional sessional hymns, tone 1:	По 1-м стихословии, седальны Воскресны, глас 1:
While watching Thy grave, the soldiers / became as dead men from the lightning flash of the Angel / who appeared and proclaimed to the Women the Resurrection. / We glorify Thee, the destroyer of corruption; / we fall down before Thee, / who hath risen from the grave / and who alone art our God.	Гроб Твой Спа́се, во́ини стрегу́щи, / ме́ртвии от облиста́ния являша́гося А́нгела бы́ша, / пропове́дающа жена́м Воскресе́ние. / Тебе́ сла́вим тли потре́бителя, / Тебе́ припа́даем Воскресе́шему из гроба́, / и Еди́ному Бо́гу на́шему.
<b>Stichos:</b> Arise, O Lord my God, let Thy hand be lifted high; forget not Thy paupers to the end.	<b>Стих:</b> Воскресни́ Го́споди Бо́же мой, да вознесе́тся рука́ Твоя́, / не забу́ди убо́гих Твои́х до конца́.
Thou wast willingly nailed to the Cross, / O Compassionate one, / and laid in a tomb as a mortal, / O Giver of life. / By Thy death, O Powerful one, / Thou hast smashed its might; / for Hades' gatekeepers trembled before Thee; / Thou hast raised with Thee the dead from every age, / for Thou alone lovest mankind.	Ко Кресту́ пригво́ждься во́лею Ще́дре, / во гробе́ положен́ быв я́ко мертв Животода́вче, / держа́ву стерл еси́, Си́льне, сме́ртию Твоею́: / Тебе́ бо вострепетáша врати́цы а́довы, / Ты совоздвигл еси́ от ве́ка умершья, / я́ко Еди́н Человеколю́бец.
<b>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
<b>Theotokion:</b> All we who with longing	<b>Богородичен:</b> Ма́терь Тя Бо́жию



flee for refuge to thy goodness / know thee to be the Theotokos / and after childbirth still truly Virgin; / for we sinners have thee as our protection; / in temptations we have thee as our salvation, / the only All-blameless one.	свѣмы вси Дѣву войстинну, и по Рождествѣ явльшуюся, / ѿже любѡвию прибегáющи к Твоѣй благасти: / Тебѣ бо ѿмамы грѣшнии предстáтельство, / Тебѣ стяжáхом в напáстех Спасѣние, / Ед́ину Всенепорѡчную.
<b>Polyeleos</b>  Then on high feasts, the <b>Magnification</b> is sung.	<b>Полиелей.</b>  Затем в праздники поется <b>Величание.</b>
<b>G</b> Then, Blessed are the blameless in the way, followed by the troparia, tone 5: The assembly of the angels.	Затем, Под Воскрѣсенье, тропари "по Непорочных", глас 5: <b>А́нгельский собѡр удив́ися.</b>
<b>Little litany</b>	<b>Ектенія малая</b>
<b>H</b> Then this hypacoi, tone 1:  The Thief's repentance plundered Paradise, / but the Myrrh-bearers' lamentations announced the joy that Thou hast risen, / O Christ God, / granting the world great mercy.	<b>По непорочных ипакои, глас 1:</b>  Разбѡйничѡ покаяние рай окраде, / плачь же мирно́сиц радѡсть возвест́и, / я́ко Воскрѣсл еси́ Христѣ Бѡже, / подай ми́рови вѣлиу ми́лость.
<b>H1</b> Seasonal Hymns.  Songs of Ascent, tone 1, Antiphon 1, the verses being repeated:	<b>Седальны.</b>  <b>Степенна, глас 1.</b> <b>Антифон 1-й, ихже стихи повторяюще поем:</b>
When I am afflicted, / I cry unto Thee, O Lord, / hearken unto my pains.	Внегда скорбѣти ми, услыши моя́ болѣзни, / Гѡсподи Тебѣ зову́.
For those who dwell in the desert / the longing for God never ceases, / for they are far from the vanity of this world.	Пусты́нным непрестáнное Божѣственное желáние бывáет, / ми́ра сущим сýетнаго кромѣ.
<b>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слáва Отцú и Сýну и Святѡму Дúху.</b>
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прýсно и во вѣки векѡв. Амíнь.</b>
To the Holy Spirit, as to the Father and the Son, / are due honour and glory; /	Святѡму Дúху честь и слáва, / я́коже Отцú подобáет, кúпно же и Сýну, /

thus let us sing to the Trinity, a single power.	сего́ ра́ди да поём Трѳице Единодержавіе.
<b>I Prokimenon, tone 1:</b>  Now will I arise, saith the Lord; I will establish them in salvation, I will be manifest therein.  <b>Stichos:</b> The words of the Lord are pure words.	<b>Прокимен, глас 1:</b>  Нѳіне воскреснѳ, глаголет Господѳ, / положѳся во Спасеніе, не обинѳся о нем.  <b>Стих:</b> Словеса́ Господня, словеса́ чїста.
<b>Second prokimenon,</b> Let every breath praise the Lord.  <b>Stichos:</b> Praise ye God in His saints, praise Him in the firmament of His power.	<b>Второй прокимен,</b> Всякое дыханіе / да хвалит Гѳспода.  <b>Стих:</b> Хваліте Бѳга во святѳх Егѳ, хваліте Егѳ в утверженіи сілы Егѳ.
<b>J The appointed Resurrectional Gospel.</b>	<b>Евангелие Воскресно, и прочее по ряду.</b>
<b>Then, this resurrectional hymn, tone 6:</b> Having beheld the Resurrection of Christ, / let us worship the holy Lord Jesus, / the only sinless One. / We venerate Thy Cross, O Christ, / and Thy holy Resurrection we hymn and glorify. / For Thou art our God, / and we know none other beside Thee; / we call upon Thy name. / O come, all ye faithful, / let us worship Christ's holy Resurrection, / for, behold, through the Cross joy hath come to all the world. / Ever blessing the Lord, / we hymn His Resurrection; / for, having endured crucifixion, / He hath destroyed death by death.	<b>глас 6:</b> Воскресеніе Христѳво вїдевшє, / поклонїмся Святѳму Гѳсподу Иисѳсу, / едїному безгрешному. / Крестѳу Твоемѳ покланяємся, Христѳе, / и святѳе Воскресеніе Твое поём и славим: / Ты бо есї Бог наш, / рѳзве Тебѳ инѳго не знаєм, / їмя Твое именѳем. / Приидїте вси вѳрнии, / поклонїмся Святѳму Христѳову Воскресенію: / се бо приїде крестѳом радѳсть всемѳ мїру. / Всегда́ благословяще Гѳспода, / поём Воскресеніе Егѳ: / распятіе бо претерпѳв, / смѳртию смѳрть разрушї.
<b>Psalm 50.</b>	<b>Псалом 50.</b>
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.	Слава Отцѳу и Сѳну и Святѳму Дѳху.
<b>Sundays:</b> Through the prayers of the apostles, / O Merciful One, / blot out the multitude of our transgressions.	<b>По Воскресеньям:</b> Молїтвами Апѳстолов, / Мїлостиве, очїсти / мнѳжества согрешенїй нѳших.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Through the prayers of the Theotokos, / O Merciful One, // blot out the multitude of our transgressions.	Моли́твами Богоро́дицы, / Ми́лостиве, очисти / мно́жества согреше́ний на́ших.
<b>Then, tone 6:</b> Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy compassions, blot out my transgression.	Помѣлуй мя, Бо́же, / по вели́цей ми́лости Твое́й / и по мно́жеству щедро́т Твоѣх / очисти беззако́ние моѣ.
<b>¶</b> Then, this sticheron:  Jesus having risen from the grave, as He foretold, hath given us life eternal, / and great mercy.	<b>Стихи́ра Воскре́сная:</b>  Воскре́с Иису́с от гроба́, / я́коже прорече́, / даде́ нам живо́т ве́чный / и ве́лию ми́лость.
<b>Then, the Prayer:</b> Save, O God, Thy people..., <b>followed by the exclamation.</b> Through the mercy and compassions and love for mankind.	<b>Диако́н:</b> Спаси́, Бо́же, лю́ди Твоя́..., <b>Иере́й: возглас:</b> Ми́лостию и щедро́тами...
<b>К</b>	
<b>The Canons:</b>  Of the Resurrection, with 4 troparia; of the Cross & the Resurrection, with 3; of the Theotokos, with 3 troparia; from the Menaion, with 4 troparia. If a saint with 6 troparia is being celebrated, then: the Canon of the Cross & Resurrection hath 2 troparia, as doth that of the Theotokos.	<b>Кано́ны:</b>  Первы́й – Воскре́сный на 4, второ́й – Крестовоскре́сный на 3, тре́тий – Богородичен на 3 и Минеи на 4. Если праздну́ется свято́й на 6, то: Воскре́сный на 4 Крестовоскре́сный на 2 Богородичен на 2.
<b>The Canon of the Resurrection, tone 1:</b>	<b>Кано́н Воскре́сен, глас 1:</b>
<b>Ode 1</b>  <b>Irmos:</b> Thy triumphant right hand, / in a manner befitting God, / hath been glorified in strength, O Immortal One; / for in its infinite strength it broke into pieces the enemy, / and hath made a strange new way for the Israelites	<b>Песнь 1</b>  <b>Ирмос:</b> Твоя́ победѣ́тельная десни́ца / Боголе́пно в крѣпости просла́вился: / та бо, Безсме́ртне, / я́ко всемо́гу́щая, проти́вныя сотре́, / Израѣильтяно́м / пу́ть глублины́ новосоде́лавшая.

through the deep.	
<b>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</b>	<b>Припев: Сла́ва, Го́споди, свято́му Воскресе́нию Твоему́.</b>
As God, working with spotless hands, Thou hast fashioned me in the beginning from dust, and now stretching out those hands on the Cross, Thou didst recall from the earth my corruptible body, which Thou hast taken from the Virgin.	И́же рука́ма пречи́стыми от пе́рсти / богоде́тельны испе́рва созда́в мя, / ру́це распросте́рл еси́ на кресте́, / от земли́ взыва́я тле́нное моё́ те́ло, / е́же от Де́вы прия́л еси́.
<b>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</b>	<b>Припев: Сла́ва, Го́споди, свято́му Воскресе́нию Твоему́.</b>
He, who by divinely breathing upon me placed a soul in me, hath willingly submitted to be slain for me and thus delivering his soul to death hath freed my soul from the eternal bonds, raising it with Himself, and glorifying it with incorruption.	Умершвлéние подъя́л еси́ мене́ ра́ди, / и ду́шу сме́рти пре́дал еси́, / и́же вдохнове́нием Божéственным ду́шу ми вложи́вый, / и отрешив вéчных уз, и совоскреси́в / нетле́нием просла́вил еси́.
<b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b>	<b>Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.</b>
<b>Theotokion:</b> Rejoice! source of grace, Rejoice! ladder and gate of heaven, Rejoice! lampstand and golden jar, the unhewn mountain, that bore unto the world, Christ the Giver of life.	<b>Богородичен:</b> Ра́дуйся благода́ти исто́чнице, / ра́дуйся ле́стнице, и двéре небéсная, / ра́дуйся све́щнице, и ру́чко злата́я, и горó несекóмая, / Я́же Жизнода́вца Христа́ ми́рови ро́ждшая.
<b>Canon of the Cross &amp; Resurrection, (Ode 1: Irmos: Christ is born: )</b>	<b>Другий канон Крестовоскрéсен. (Песнь 1: Ирмос: Христóс ражда́ется: )</b>
<b>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</b>	<b>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.</b>
Christ's incarnation makes me divine, Christ's humility exalts me, and by suffering the passion in the flesh, Christ the Giver of life makes me dispassionate, wherefore I sing a hymn of thanksgiving, for He hath been	Христóс обожа́ет мя воплоща́ясь, / Христóс мя возно́сит смиря́ясь, / Христóс безстра́тна мя соде́ловает, / стражда́ Жизнода́вец естество́м плóти. / Те́мже воспева́ю благода́рственную песнь: я́ко

glorified.	просла́вился.
<b>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</b>	<b>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честному́ и Воскресе́нию.</b>
Having endured crucifixion, Christ exalts me, having put death to death, Christ raises me up with himself, granting me life, wherefore I clap my hands in gladness singing a song of victory to the Saviour, for gloriously hath He been glorified.	Христо́с возно́сит мя распина́емь, / Христо́с совоскреша́ет мя умерщвля́емь, / Христо́с жизнь мне да́рует. / Те́мже с весе́лием рука́ма плеща́я, / пою́ Спаси́телю победную́ песнь: я́ко просла́вился.
<b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b>	<b>Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.</b>
<b>Theotokion:</b> All-pure Virgin, thou hast conceived God, and in virginity, thou hast given birth to Christ incarnate from thee, in person the one and only-begotten Son, known in two natures, for He is glorified.	<b>Богородичен:</b> Бо́га Де́во зачала́ еси́, / Христа́ же в де́встве родила́ еси́ / из Тебе́ Вопло́щшася Пречи́стая, / Еди́наго ипоста́сию Единоро́днаго, / во двою́ же существу́ познава́емаго Сы́на: я́ко просла́вился.
<b>Canon of the All-holy Theotokos,</b> <b>(Ode 1 : Irmos: Thy victorious right arm.)</b>	<b>Ин канон Пресвятей Богородице,</b> <b>(Песнь 1: Ирмос: Твоя́ победительная:)</b>
<b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b>	<b>Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.</b>
What hymn worthy of thee can our weakness offer unto thee? If not only the joyful one Gabriel revealed unto us: 'Rejoice! O Theotokos, Virgin Mother who knewest not wedlock!'	Кю́ю Ти досто́йную песнь на́ше принесёт неможéние? / то́чию обра́довательную, / ей́же нас Гаври́ил та́йно научи́л есть: / ра́дуйся Богоро́дице Де́во, Ма́ти Нене́вэстная.
<b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b>	<b>Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.</b>
Unto the Ever-virgin and Mother of the King of the highest Powers, let us the faithful cry in spirit from hearts most pure: 'Rejoice! O Theotokos, Virgin Mother who knewest not wedlock!'	Присноде́ве и Ма́тери Царя́ вы́шних сил, / от чистей́ша се́рдца ве́рнии духо́вне возопи́им: / ра́дуйся Богоро́дице Де́во, Ма́ти Нене́вэстная.

<b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b>	<b>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</b>
Immeasurable is the abyss of thine incomprehensible child-bearing, O all-pure one; therefore with undoubting faith we offer thee our song: 'Rejoice! O Theotokos, Virgin Mother who knewest not wedlock!'	Безмерная бездна Твоего непостижимаго Рождества Всечистая, / верую несумненной убо чисте приносим Ти глаголюще: / радуйся Богородице Дево, Мати Невестная.
<b>Then, the canon from the Menaion, and the katavasia as prescribed by the Typicon.</b>	<b>Затем тропари из канона Минеи и катавасия по уставу.</b>
<b>Ode 3</b> <b>Canon of the Resurrection</b> <b>Irmos:</b> Thou alone knowest the weakness of mortals / and in compassion took their form; / gird me with power from on high, / that I may cry unto Thee: / Holy is the living temple of Thy ineffable glory, O lover of mankind!	<b>Песнь 3</b> <b>Ирмос:</b> Едины ведый человеческого существа немощь / и милостивно в не воображся, / препояши мя с высоты силою, / еже вопити Тебе, Святыи, / одушевленный храм / неизреченныя славы Твоея, Человеколюбче.
<b>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</b>	<b>Припев: Слава, Господи, святому Воскресению Твоему.</b>
As Thou art my God, O Good one, Thou hast taken compassion upon me, fallen as I was, deigning to come down to me, and exalting me through Thy crucifixion that I may cry unto Thee: 'Holy art Thou the Lord of glory, in goodness beyond compare!'	Бог Сый мне Блаже, падшаго ущедрил еси, / и снити ко мне благоволив, вознесл мя еси распятием, / еже вопити Тебе Святыи: / Храме одушевленный неизреченныя Твоея славы Человеколюбче.
<b>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</b>	<b>Припев: Слава, Господи, святому Воскресению Твоему.</b>
O Christ, as the hypostatic Life and as compassionate God, Thou hast clothed Thyself with me, the corrupted one, descending, O Master, unto the dust of death, destroying the power of death, and arising on the third day, whereby Thou hast clothed me with incorruption.	Живот ипостасный Христэ сый, / в истлевша мя, яко Милосердый Бог облкся, / в персть смертную сошед Владыко, / смертную державу разрушил еси, / и мертв тридневен Воскрес, / в нетление мя облк еси.

<p><b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b></p>	<p><b>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</b></p>
<p><b>Theotokion:</b> Having conceived God in thy womb, O Virgin, by the All-holy Spirit, thou hast remained unconsumed, like the bush that burnt before Moses the lawgiver yet remained unconsumed, clearly foretelling of thee who received the unendurable fire.</p>	<p><b>Богородичен:</b> Бóга зачѣнши во чрѣве Дѣво, Дúхом Пресвятýм, / пребыла еси неопалима, / понѣже Тя купина законполо́жнику Моисѣю, / пали́мую нежего́мо, яве предвозвестí, / огонь нестерпíмый приѣмшую.</p>
<p><b>Canon of the Cross &amp; Resurrection (Irmos: To Christ God, Who before the ages:)</b></p>	<p><b>Ин, Кресту:</b> (<b>Ирмос:</b> Прежде век от Отца́:)</p>
<p><b>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</b></p>	<p><b>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.</b></p>
<p>To Christ God, who took the wandering sheep upon his shoulders and through a tree destroyed his sin, let us cry aloud: 'Thou Who exaltest the horn of Thy faithful, Holy art thou, O Lord!'</p>	<p>И́же на свое́ ра́мо заблужда́емое овча́ взѣмшему, / и низложíвшему дре́вом Егó грех, / Христý Бо́гу возопи́м: / воздвигну́вый рог наш, свят еси́ Го́споди.</p>
<p><b>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</b></p>	<p><b>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.</b></p>
<p>Unto Him who brought up from Hades Christ the great shepherd and by his priestly power, through the Apostles, shepherded in wisdom all the nations, let us in truth by the divine Spirit give adoration.</p>	<p>Возвѣдшему Па́стыря Вели́каго из а́да Христá, / и священнонача́лием Егó Апóстолы я́ве язы́ки упáсшему, / и́стиною и Божѣственным вѣрнии Дúхом да послúжим.</p>
<p><b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b></p>	<p><b>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</b></p>
<p><b>Theotokion:</b> Unto the Son who without seed wast willingly incarnate from a Virgin, and who by his divine power kept her a pure Virgin after child-bearing, to the God of all, let us cry aloud: 'Holy art thou, O Lord!'</p>	<p>И́же от Дѣвы воплотíвшемся без се́мене во́лею Сýну, / и рóждшую по Рождествѣ, Божѣственною сýлою Чýстую Дѣву сохрáншему, / и́же над все́ми Бо́гу возопи́м: / свят еси́ Го́споди.</p>

<p><b>Canon of the Theotokos,</b> (<b>Irmos:</b> O Thou Who alone hast known:)</p>	<p><b>Ин, Богородице,</b> (<b>Ирмос:</b> Еди́не ведый:)</p>
<p><b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b></p>	<p><b>Припев: Пресвятáя Богородице, спаси́ нас.</b></p>
<p>Truthfully, O Virgin, following the words of the Prophet, we name thee the light cloud; for from thee the Lord hath come to overthrow the idols of Egypt, made by men, and to enlighten those who served them.</p>	<p>Обла́к Тя лёгкий нелóжно Дéво именúем, / прорóческим возслéдующе речéнием: / при́де бо на Тебé Госпóдь / низложити егíпетския прéлести рукотворéния, / и просветити сим служа́щия.</p>
<p><b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b></p>	<p><b>Припев: Пресвятáя Богородице, спаси́ нас.</b></p>
<p>The choir of Prophets hath truly named thee the sealed fountain and the shut gate, clearly depicting for us the symbols of thy virginity, O All-praised one, which Thou didst preserve even after childbirth.</p>	<p>Тя запечáтанный во́истинну лик прорóческий истóчник, / и заключéнную дверь именова́, дéвства Твоегó Всепéтая, / я́вственне зна́мения нам пи́шуще: / е́же сохрани́ла еси́ и по рождествé.</p>
<p><b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b></p>	<p><b>Припев: Пресвятáя Богородице, спаси́ нас.</b></p>
<p>All-blameless Virgin, Gabriel, enabled as far as is possible to know the mind of God, brought thee a message of great gladness, plainly disclosing the conception of the Word, and proclaiming thy ineffable childbirth.</p>	<p>Ума́ пресúщественна вíдети, я́коже мо́жно, сподóблсья Гаври́ил, Дéво Всенепорóчная, / радостный Тебé глас принесé, / Слóва зачáтие я́вственне возвещáющий, / и неизречéнное Рождествó проповéдающий.</p>
<p><b>The Troparia from the Menaion, then the appointed Katavasia.</b></p>	<p><b>Завершается катавасией.</b></p>
<p><b>Little Litany</b></p>	<p><b>Ектения малая</b></p>
<p><b>Ode 4</b></p> <p><b>Canon of the Resurrection</b> <b>Irmos:</b> Abakum with foreseeing eyes / perceived thee as a mountain overshadowed by the grace of God, /</p>	<p><b>Песнь 4</b></p> <p><b>Ирмос:</b> Го́ру Тя благодáтию Бóжиею приосенéнную, / прозорли́выма Аввакúм / усмотрив очима, / из Тебé изы́ти Изра́илеву провозглаша́ше</p>



from which, he foretold, / the Holy one of Israel would come, / for our salvation and refashioning.	Святóму, / во Спасéние нáше / и обновлéние.
<b>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</b>	<b>Припев: Сла́ва, Го́споди, святóму Воскресéнию Твоему́.</b>
Who is this Saviour that cometh from Edom, wearing a crown of thorns, His garments reddened, and hanging on a tree? He is the Holy one of Israel, who cometh for our salvation and restoration.	Кто сей Спас íже из Едо́ма исходя́, венéц нося́ терно́вен, / очервлéнну рíзу имýй, на дрéве вíся; / Изра́илев есть Сей Святýй, / во Спасéние нáше и обновлéние.
<b>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</b>	<b>Припев: Сла́ва, Го́споди, святóму Воскресéнию Твоему́.</b>
Behold, O ye disobedient people, and be ashamed! For He whom ye in your madness begged Pilate to hang upon a cross as a malefactor hath abolished the power of death, and in a manner befitting God, arisen from the tomb.	Вíдите лю́дие непокорíвии, и устыдíteся: / Егóже бо я́ко злоде́я вы вознести́ на крест у Пилáта испросíte умоврédне, / смéрти разрушív силу, боголéпно Воскрéс из грóба.
<b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b>	<b>Припев: Пресвятáя Богорóдице, спаси́ нас.</b>
<b>Theotokion:</b> We know thee to be the tree of life, O Virgin; for it was not the fruit which bringeth death that budded from thee, but rather the delight of eternal life and the salvation of us who hymn thee.	<b>Богородичен:</b> Дрэво Тя Дéво жíзни вéмы: / не бо снéди плод смертоно́сный челоу́ком из Тебе́ прозябé, / но животá присносу́щнаго наслаждéние, / во Спасéние нас пою́щих Тя.
<b>Canon of the Cross &amp; Resurrection (Irmos: A Rod from the root of Jesse: )</b>	<b>Ин, Кресту:</b> <b>(Ирмос: Жезл из корене Иессеова:)</b>
<b>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</b>	<b>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресéнию.</b>
Who is this fair one from Edom, His garments dyed scarlet with the grapes of Bosor? He is as fair as God and as a mortal He hath reddened his robe with the blood of His flesh. To Him we the faithful sing: 'Glory to Thy power, O Lord!'	Кто Сей красén из Едо́ма, / и Сего́ очервлéние рíзное, от виногра́да восóрска, / красén я́ко Бог, / я́ко челоу́к же, крóвию плóти рíзу очервлéну нося́; / Емýже поём вёрнии: / сла́ва síле Твое́й Го́споди.

<p><b>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</b></p>	<p><b>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честному́ и Воскресе́нию.</b></p>
<p>Christ, appearing as a high priest of the blessings to come, hath destroyed our sin, and showing a strange way by His blood, hath hastened unto a greater and more perfect tabernacle, and is thus our guide into that Holy Place.</p>	<p>Христос́ бу́дущих благ я́влься Архидерей, / грех наш разорилъ есть: / и показавъ страненъ путь Своею крѳвию, / в лучшую и совершеннейшую вниде ски́нию, / Предтеча наш во святая.</p>
<p><b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b></p>	<p><b>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</b></p>
<p><b>Theotokion:</b> Thou didst pay the ancient debt of Eve, O All-praised one, by the new Adam who hath come forth for our sake. For uniting to himself from a pure conception rational and living flesh, Christ came forth from thee, as one Lord in both natures.</p>	<p><b>Богородичен:</b> Евин древний долг испросила еси Всепетая / у Иже нас ради явльшагося новаго Адама. / Соединив бо Себе чистым зачатием плоть умную, одушевленную, / из Тебе произыде Христос, Един во обою Господь.</p>
<p><b>Canon of the Theotokos:</b> (<b>Irmos:</b> Gazing with the eyes of foresight:)</p>	<p><b>Ин, Богородице:</b> (<b>Ирмос:</b> Гору Тя благодатию:)</p>
<p><b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b></p>	<p><b>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</b></p>
<p>Hear wonders, O heaven, take note, O earth, for a daughter of the earthly, fallen Adam hath been declared the Mother of God and of her Creator, for our salvation and restoration.</p>	<p>Слыши чудес небо, и внушай земле, / яко Дщи перстнаго убо падшаго Адама, Богу наречена бысть, / и Своему Содетелю Родительница, / на Спасение наше и обновление.</p>
<p><b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b></p>	<p><b>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</b></p>
<p>We praise thy great and awe-inspiring mystery; for unknown to the Commanders of the armies beyond the world, the One Who hath descended upon thee, like dew upon the fleece, O All-praised one, hath done so for our salvation and restoration.</p>	<p>Поём великое и страшное Твое таинство, / премёрных бо утайвися чиновачалий, / на Тя Иже сый сниде яко дождь на руно, Всепетая, / на Спасение нас поющих Тя.</p>

<b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b>	<b>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</b>
O All-praised Theotokos, Holy of Holies, expectation of the nations, and the salvation of the faithful, from thee hath dawned the Redeemer and Giver of life and our Lord. Entreat him that thy servants may be saved.	Святых святая Богородице Всепетая, / чаяние языков, и Спасение верных, / из Тебе возсия Избавитель и Жизнодавец, и Господь: / Егоже моли, спасися рабom Твоим.
<b>The Troparia from the Menaion, then the appointed Katavasia.</b>	<b>Завершается катавасией.</b>
<b>Ode 5</b>  <b>Canon of the Resurrection</b> <b>Irmos:</b> O Christ, who hast enlightened the ends of the world / by the brightness of Thy coming, / and made them radiant by Thy Cross, / enlighten with the light of Thy divine knowledge / the hearts of those who sing Thy praises with right belief.	<b>Песнь 5</b>  <b>Ирмос:</b> Просветивый сиянием пришествия Твоего, Христе, / и осветивый Крестом Твоим / мира концы, / сердца просвети / светом Твоего Богоразумия, / православно поющих Тя.
<b>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</b>	<b>Припев: Слава Господи, святому Воскресению Твоему.</b>
The Jews put to death on the tree of the cross the great shepherd and Lord; but from death's might He hath rescued like sheep the dead buried in Hades.	Пастыря овцам великаго и Господа, / иудеи древом крестным умертивша: / но Той яко овцы, мертвые во аде погребенныя, / державы смертныя избави.
<b>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</b>	<b>Припев: Слава Господи, святому Воскресению Твоему.</b>
When Thou didst announce the glad tidings of peace by Thy cross and proclaimed deliverance for captives, O my Saviour, then didst Thou, O Christ, put to shame him who held them captive revealing him as naked and destitute by Thy Divine Arising.	Крестом Твоим мир благовестив, / и проповедав пленным Спасе мой оставление, / державу имущаго посрамил еси Христе / нага, обнищавша показавый Божественным востанием Твоим.
<b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b>	<b>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</b>

<p><b>Theotokion:</b> O All-praised one, despise not the prayers of those who faithfully entreat thee, but accept them, O Pure one, and convey them to thy Son, our God and only benefactor; for in thee we have acquired a protectress.</p>	<p><b>Богородичен:</b> Проше́ния ве́рно прося́щих, Всепе́тая, не прэ́зри: / но приими́, и сия доноша́й Сыну Твоему́ Пречы́стая, / Бо́гу Еди́ному Благоде́телю, / Тебе́ бо Предста́тельница стяжа́хом.</p>
<p><b>Canon of the Cross &amp; Resurrection</b> (<b>Irmos:</b> As God of peace:)</p>	<p><b>Ин, Кресту:</b> (<b>Ирмос:</b> Бог сый мира:)</p>
<p><b>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</b></p>	<p><b>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.</b></p>
<p>O the riches and depth of the wisdom of God! The Lord who snares the wise hath ransomed us from their trickery; for having suffered willingly in the feebleness of the flesh, He hath been raised from the dead by His own life-giving strength.</p>	<p>О бога́тство, и глубино́ премудро́сти Бо́жия! / Премудры́я объе́мляй Го́сподь, / от сих кова́рства изба́вил е́сть нас: / пострада́в бо воле́ю немо́щию плотско́ю, / Сво́ею крѣпостию, живо́творяй ме́ртвыя воскресил е́сть.</p>
<p><b>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</b></p>	<p><b>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.</b></p>
<p>Being God, Christ united Himself to flesh for our sake, and is crucified, and dies, and is buried, and rises up again, and ascends up to the Father with His own flesh, with which He will come again to save those who devoutly serve Him.</p>	<p>Бог сый соединя́ется плоти́ нас ра́ди: / и распина́ется, и умира́ет: погреба́ется, и па́ки Воскреса́ет, / и восхо́дит све́тло с плоти́ю Сво́ею Хри́стос ко Отцу́: / с нею́же при́дет, и спасе́т благоче́стно Тому́ служа́щия.</p>
<p><b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b></p>	<p><b>Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.</b></p>
<p><b>Theotokion:</b> O Pure Virgin, Holy of Holies, Thou hast given birth to the Holy one of the Holy, who sanctifieth all, Christ the Redeemer. wherefore we proclaim thee as the Queen and Sovereign Lady of all, as the Mother of the Creator of all that hath been made.</p>	<p><b>Богородичен:</b> Святы́х Свята́я Де́во Чы́стая, / святы́х Свята́го родила́ еси́, / всех освяща́ющаго Хри́ста Изба́вителя. / Те́мже Тя Цари́цу, и Влады́чицу всех / я́ко Ма́терь Зижди́теля тва́рей пропове́дуем.</p>
<p><b>Canon of the Theotokos</b></p>	<p><b>Ин, Богоро́дице:</b></p>

<b>(Irmos: O Christ Who hast enlightened the ends of the world:)</b>	<b>(Ирмос: Просветѣвый сиянием:)</b>
<b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b>	<b>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</b>
Beholding thee, the Powers of heaven are made glad, and with them rejoices the assemblies of mortals; for they have been united, O Virgin Theotokos, by thine offspring; whom we worthily glorify.	Веселятся Небесныя Силы зряще Тя: / радуются с ними человеков собрания: / Рождеством бо Твоим совокупѣшася, Дево Богородице, / еже достойно славим.
<b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b>	<b>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</b>
Let every mortal tongue and mind be roused to the praise of mortal man's true adornment; the Virgin clearly stands by the Lord, glorifying those who with faith sing the praises of her wonders.	Да двѣжатыя вси язѣцы человечестии и мѣсли, / к похвалѣ человеческого воистинну удобрѣния, / Дева предстоитъ яже славящи, / верою Тоя поющих чудеса.
<b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b>	<b>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</b>
Every song and every praise of the wise offered to the Virgin and Theotokos is worthy of praise, for she hath become the temple of the most high glory of God; whom we fittingly glorify.	Славится пѣние всепремудрых и похвала, / Деве и Матери Божии приносимая: / славы бо бысть Ся Храму Пребожественныя, / Юже достойно славим.
<b>The Troparia from the Menaion, then the appointed Katavasia.</b>	<b>Завершается катавасией.</b>
<b>Ode 6</b> <b>Canon of the Resurrection</b> <b>Irmos:</b> The deepest abyss hath surrounded us, / and there is none to deliver us, / yea we have been counted as sheep for the slaughter; / O God save Thy people, / for Thou art the strength and restoration of the weak.	<b>Песнь 6</b> <b>Ирмос:</b> Обѣде нас последняя бѣдна, / несть избавляяй, / вменѣхомся / яко овцы заколѣния, / спаси люди Твоя, Боже наш, / Ты бо крепость немощствующих и исправлѣние.
<b>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</b>	<b>Припев: Слава Господи, святому Воскресѣнию Твоему.</b>

<p>Through the transgression of the first-formed man, O Lord, we were grievously wounded; but by Thy wounds, by which Thou wast afflicted for our sakes, O Christ, we have been healed; for Thou art the strength and restoration of the feeble.</p>	<p>Согрешѣнием первозданнаго Господи, люте уязвѣхомся, / раною же исцелѣхомся Твоею, / ёюже за ны уязвился еси Христѣ: / Ты бо крѣпость немощствующих и исправлѣние.</p>
<p><b>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</b></p>	<p><b>Припев: Слава Господи, святому Воскресѣнию Твоему.</b></p>
<p>Thou hast led us up from Hades, O Lord, by destroying the all-devouring whale of the deep, O All-powerful one, and destroying his power by Thy might; for Thou art the life and the light and the resurrection.</p>	<p>Возвел ны еси из ада Господи, / кита убив всеядца, Всесильне, / Твоею державою низложив того силу: / Ты бо Живот, и Свет еси, и Воскресѣние.</p>
<p><b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b></p>	<p><b>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</b></p>
<p><b>Theotokion:</b> The Forefathers of mankind rejoice in thee, immaculate Virgin, for through thee they regain Eden, which they had lost through transgression; for thou art pure both before child-bearing and after giving birth.</p>	<p><b>Богородичен:</b> Веселятся о Тебѣ Дѣво Пречистая, / рода нашего праотцы, Едем восприѣмше Тобою, / егѣже преступлѣнием погубиша: / Ты бо Чистая, и прежде Рождества, и по Рождествѣ еси.</p>
<p><b>Canon. of the Cross &amp; Resurrection (Irmos: The sea monster spewed forth:)</b></p>	<p><b>Ин, Кресту: (Ирмос: Из утробы Иону:)</b></p>
<p><b>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</b></p>	<p><b>Припев: Слава Господи Кресту Твоему честному и Воскресѣнию.</b></p>
<p>O Christ God, being dispassionate in mind and immaterial, Thou dost mingle with the human mind by the means of the Divine nature and the coarseness of the flesh; and wast wholly united to the whole of me without change, that by being crucified Thou mightest hand salvation to the whole of me, who had fallen.</p>	<p>Ум сый безстрастен и невеществен, / примешается Христос Бог человеческому уму, / ходатайствующему Божественным естеством, плоти же дебелством, / и всему мне непреложен весьма соединися: / да Спасѣние всему мне падшему подаст распинаемь.</p>
<p><b>Refrain: Glory to Thy precious Cross</b></p>	<p><b>Припев: Слава Господи Кресту</b></p>

<b>and Resurrection O Lord.</b>	<b>Твоему честному и Воскресению.</b>
Having tripped, Adam falls and is crushed, cheated of his hope of deification, but the new Adam ariseth, deified by the union of the Word, and by the Passion gaining dispassion, He is glorified as the Son enthroned with the Father and the Spirit.	Па́дает прельсти́вся Ада́м, и запы́выйся сокруша́ется, / наде́ждою обóлган сый дрéвле обоже́ния: / но воста́ет соедине́нием Сло́ва обожа́емь, / и стра́стию безстра́стие приéмлет, / на престо́ле я́ко Сын сла́вится, / седя́й со Отце́м же и Ду́хом.
<b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b>	<b>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</b>
<b>Theotokion:</b> Not leaving the bosom of His Begetter, Who is without beginning, He lodges and cometh to rest in the bosom of a pure Maiden, He that is without mother hath become incarnate without father, the God of righteousness who reigns as king, His fearful and ineffable generation is without genealogy.	<b>Богородичен:</b> Недр не отсту́пль Безнача́льна Родите́ля, / в не́драх Чисты́я Отрокови́цы водворя́ется, и быва́ет, / И́же прэ́жде безма́терен, без отца́ воплоща́емый, / И́же пра́вдою ца́рствуяй Бог: / Сего́ неродосло́вен стра́шный род и неизрече́нен.
<b>Canon of the Theotokos (Irmos: The uttermost abyss hath engulfed us)</b>	<b>Ин, Богородице: (Ирмос: Обыде нас)</b>
<b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b>	<b>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</b>
The heavenly Ranks stand beside thy Offspring like servants, fittingly struck with amazement at thy seedless child-bearing, O Ever-virgin; for thou art pure both before bearing child and after giving birth.	Предсто́ят раболéпне Рожде́ству Твоему́ чини Небе́сни, / дивя́щися досто́йно Твоему́ безсе́менному Рожде́ству Присноде́во: / Ты бо Чиста́я, и прэ́жде Рожде́ства, и по Рожде́стве еси́.
<b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b>	<b>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</b>
The Word, who before was without flesh, who made the universe by His will, who brought the armies of the Bodiless ones into being out of nothing, as All-powerful, became incarnate from	Воплоти́ся прэ́жде сый Безплóтен, Сло́во из Тебе́ Пречи́стая, / вся́ческая во́лею творя́й, / безтелéсных во́инства приве́дый от небы́тия я́ко Всеси́лен.

thee, O All-pure one.	
<b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b>	<b>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</b>
The foe hath been slain by thy life-bearing fruit, and Hades hath been trampled under foot, O thou Full of God's grace, and we who were chained have been freed; wherefore I cry out: 'Deliver me from the passions of my heart!'	Умерщвлѣн бысть враг живонѡсным Твоимъ плодомъ Богоблагодатная: / и попрѧн бысть адъ проявлѣнне, / и ѡже во узахъ свободихомся. / Темже вопию: страсти разруши сердца моего.
<b>The Troparia from the Menaion, then the appointed Katavasia.</b>	<b>Завершается катавасией.</b>
<b>Little Litany</b>	<b>Ектения малая</b>
<b>K1 Kontakion, tone 1: Spec. Mel.: When Thou shalt come:</b>	<b>Кондак, глас 1: Подобен: Егда приидеши:</b>
Thou didst arise from the grave in glory as God / and thus raised up the world with Thee; / and mortal nature sings Thy praises as God, / and death hath disappeared; / Adam danceth, O Master, / and now Eve, freed from her chains, / rejoiceth as she cries aloud: / It is Thee, O Christ, who grantest the Resurrection to all.	Воскрѣсл еси яко Богъ из грѡба во славе, / и миръ совоскрѣсил еси; / и естество челоуѣческое яко Бога воспеваѣтъ Тя, и смѣръ исчезѣ; / Адамъ же ликуетъ, Владыко; / Ева ныне отъ узъ избавляема радуется, зовущи: / Ты еси, ѡже всемъ подаѣ, Христѣ, Воскресѣние.
<b>K2 Icos:</b> Let us praise as God all-powerfull the One who hath risen on the third day, smashing the gates of Hades and rousing the age-long dead from the grave, who hath appeared to the Myrrh-bearers, as it was His good pleasure to say to them first: Rejoice! and thus revealing joy to the Apostles, as alone the Giver of life. Therefore with faith the Women proclaim the tokens of victory to the Disciples; Hades groaneth, Death lamenteth, the world exulteth and all rejoice together; for Thou, O Christ, hast granted the Resurrection to all.	<b>Икос:</b> Воскрѣсшаго триднѣвно воспоймъ яко Бога Всесильна, / и врата адова стѣршаго, / и яже отъ вѣка из грѡба воздвигшаго, / Мвронѡсицамъ явльшагося, якоже благоизволилъ есть, / прѣжде симъ еже радуйтесь, рекый: / и Апѡстоломъ радость возвещая, яко Единъ Жизнодавецъ. / Темже вѣроу жены ученикомъ знамения победы благовествуютъ, / и адъ стенѣтъ, и смѣръ рыдаѣтъ: / миръ же веселится, и вси с нимъ радуются. / Ты бо подал еси Христѣ всемъ Воскресѣние.



<p><b>Ode 7</b></p> <p><b>Canon of the Resurrection</b>  <b>Irmos:</b> We the faithful recognize thee, /  O Theotokos, / as a spiritual furnace; for  as He, / the highly exalted One, / saved  the three Youths, / so hath He wholly  refashioned me, fallen humanity, in thy  womb, / O God of our Fathers, who art  praised and glorified above all.</p>	<p><b>Песнь 7</b></p> <p><b>Ирмос:</b> Тебѣ умную, Богородице,  пещь / разсмотримъ, вѣрнии, / якоже  бо отроки спасѣ три  Превозносимый, / мир обновѣ, / во  чреве Твоемъ всецѣл, / хвальный  отцѣв Бог и препрославлен.</p>
<p><b>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</b></p>	<p><b>Припев: Слава Господи, святому Воскресѣнию Твоему.</b></p>
<p>The earth did shudder, the sun was hidden, and light was enveloped in darkness, the sacred veil of the Temple was rent in two and the rocks were split; for the Just One hath tasted death upon the cross; O God of our Fathers, who art praised and glorified above all.</p>	<p>Убоися земля, сокрыся солнце, и померче свет, / раздрася церковная Божественная завеса, / камень же расседся: / на крестѣ бо висит Праведный, / Хвальный отцѣв Бог, и препрославлен.</p>
<p><b>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</b></p>	<p><b>Припев: Слава Господи, святому Воскресѣнию Твоему.</b></p>
<p>When Thou, the highly exalted one, didst willingly become as one helpless and slain among the dead for our sakes, Thou didst set us all free, and with a lofty arm, raise us up together with Thee, O God of our fathers, who art praised and glorified above all.</p>	<p>Ты быв аки безпомощен, / и уязвен в мертвых волею нас ради / превозносимый, вся свободил еси, / и державною рукою совоскресил еси, / хвальный отцѣв Бог, и препрославлен.</p>
<p><b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b></p>	<p><b>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</b></p>
<p><b>Theotokion:</b> Rejoice, spring of eternal water! Rejoice, Paradise of pleasure! Rejoice, wall of the faithful! Rejoice, Bride who kneweth not wedlock! Rejoice, joy of all the world! through whom the God of our fathers hath dawned unto us, praised and glorified above all.</p>	<p><b>Богородичен:</b> Радуйся, источниче присноживыя воды. / Радуйся, раю пищный. / Радуйся, стено вѣрных. / Радуйся Неискусобращная. / Радуйся всемирная Радосте, / Ёюже нам возсия / Хвальный отцѣв Бог и препрославлен.</p>

<p><b>Canon of the Cross &amp; Resurrection</b> (<b>Irmos:</b> The children raised together in piety:)</p>	<p><b>Ин, Кресту:</b> (<b>Ирмос:</b> Отроцы благочестию:)</p>
<p><b>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</b></p>	<p><b>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честному́ и Воскресе́нию.</b></p>
<p>Of old the earth was cursed, made crimson with the blood of Abel by a brother's murdering hand; but besprinkled by Thy divine blood it is blessed and leaping for joy crieth out: 'O God of our Fathers, blessed art Thou!'</p>	<p>Дре́вле у́бо проклята́ бысть земля́ / А́велевою очервлені́вшися кро́вию, братоуби́йственною руко́ю: / богото́чною же Твое́ю кро́вию благослови́ся окроплéна, / и взыгра́ющи вопиéт: / отцéв Бо́же, благословéн еси́.</p>
<p><b>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</b></p>	<p><b>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честному́ и Воскресе́нию.</b></p>
<p>Let the people of the Jews, opposed to God, lament the reckless deed of putting Christ to death; but let the gentiles be glad and clap their hands and shout: 'O God of our Fathers, blessed art Thou!'</p>	<p>Да рыда́ют иудейсти́и богопроті́внии лю́дие, / дéрзости убиéния Христо́ва: / язы́цы же да веселя́тся, / и рука́ми да воспле́щут, и вопи́ют: / отцéв Бо́же благословéн еси́.</p>
<p><b>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</b></p>	<p><b>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честному́ и Воскресе́нию.</b></p>
<p>Lo, the dazzling Angel cried out to the Myrhbearing Women, 'Come, see the tokens of Christ's Resurrection, the graves clothes and the tomb, and cry out: O God of our Fathers, blessed art Thou!'</p>	<p>Се Мврно́сицам облиста́яй, вопия́ше А́нгел: / Воскрéсения Христо́ва прииді́те и ви́дите зна́мения, / плащани́цу и гроб, и возопі́йте: / отцéв Бо́же благословéн еси́.</p>
<p><b>Canon of the Theotokos</b> (<b>Irmos:</b> O Theotokos, we, the faithful, perceive thee: )</p>	<p><b>Ин, Богородице:</b> (<b>Ирмос:</b> Тебé умную:)</p>
<p><b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b></p>	<p><b>Припев: Пресвята́я Богородице, спаси́ нас.</b></p>
<p>Jacob prophetically discerned thee in the ladder, O Theotokos; for through thee the Highly Exalted was well-pleased to appear and make His abode among</p>	<p>Тя Богороди́це лéствицу Иа́ков проро́чески разумева́ет: / Тобо́ю бо Прево́зносимый на землі́ яви́ся, / и с челове́ки поживé, я́ко благоволи́, /</p>

mankind: O God of our fathers, praised and glorified above all.	Хва́льный отце́в Бог и Препросла́влен.
<b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b>	<b>Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.</b>
Rejoice, Adam's most revered fleece! The Shepherd, the highly exalted One, came forth from thee, truly clothed in my whole nature, through His ineffable compassion: O God of our fathers, praised and glorified above all.	Ра́дуйся Чи́стая, из Тебе́ про́йде Па́стырь, / Ё́же во Ада́мову ко́жу обо́лкся вои́стинну, Превозно́симый, / во все́го мя челове́ка, за благоутро́бие непоси́жное: / Хва́льный отце́в Бог и Препросла́влен.
<b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b>	<b>Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.</b>
God Who is before all ages hath truly become the new Adam from Thy pure blood; beseech him now to make me, who am old and worn out, renewed as I cry: 'O God of our fathers, praised and glorified above all'.	Но́вый Ада́м от чи́стых крове́й Твои́х / Преве́чный Бог бысть вои́стинну, / Егóже ны́не моли́, / обетша́вшего мя обно́вити зову́ща: / Хва́льный отце́в Бог и Препросла́влен.
<b>The Troparia from the Menaion, then the appointed Katavasia.</b>	<b>Завершается катавасией.</b>
<b>Ode 8</b>  <b>Canon of the Resurrection</b> <b>Irmos:</b> In the furnace as in a fiery smelter / the Israelite Youths shone brighter than gold / with the beauty of godliness as they exclaimed: / All ye His works bless ye the Lord, / praise and highly exalt him throughout all ages.	<b>Песнь 8</b>  <b>Ирмос:</b> В пе́щи о́троцы Изра́илевы, / я́коже в горни́ле, / добро́тою благоче́стия чи́стее зла́та блещáхуся, глаго́люще: / благослови́те, вся дела́ Госпо́дня, Го́спода, / по́йте и превозноси́те во вся ве́ки.
<b>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</b>	<b>Припев: Сла́ва Го́споди, свято́му Воскресе́нию Твоemú.</b>
O Word of God, Who by Thy will maketh and transformeth all things, hath by Thy Passion transformed the shadow of death into life everlasting, wherefore we and all Thy works unceasingly praise Thee as Lord, and highly exalt Thee throughout all the ages.	Ё́же во́лею вся твора́й, и претвора́й, / обра́щай сень сме́ртную в ве́чную жизнь, / стра́стию Твоeю Сло́ве Бо́жий, / Тебе́ непреста́нно вся дела́ Госпо́дня / Го́спода по́йм, и превозно́сим во вся ве́ки.

<p><b>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</b></p>	<p><b>Припев: Сла́ва Го́споди, свято́му Воскресе́нию Твоему́.</b></p>
<p>By rising on the third day, O Christ, Thou hast destroyed the misery and destruction within the gates and strongholds of Hades. Unceasingly all Thy works praise Thee as Lord, and highly exalt Thee throughout all the ages.</p>	<p>Ты разорѣл еси́ сокруше́ние Христѣ, и окаянство, / во вратѣх и тверды́нях а́довых, / Воскрѣс из гроба́ триднѣвен. / Тебѣ непреста́нно вся дела́ я́ко Го́спода пою́т, / и превозно́сят во вся ве́ки.</p>
<p><b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b></p>	<p><b>Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.</b></p>
<p><b>Theotokion:</b> Let us praise her who without seed and beyond nature brought forth Christ the precious pearl from the divine flesh crying: 'All ye His works bless the Lord, praise and highly exalt Him throughout all the ages.'</p>	<p><b>Богородичен:</b> Я́же без се́мене и преестѣственне от облиста́ния Божѣственнаго / Ро́ждшую бѣсера многоце́ннаго Христа́, воспоѣм глаго́люще: / благослови́те вся дела́ Господня́ Го́спода, / поѣте и превозноси́те Его́ во вся ве́ки.</p>
<p><b>Canon of the Cross &amp; Resurrection (Irmos: The dew-bearing furnace:)</b></p>	<p><b>Ин, Кресту:</b> <b>(Ирмос: Чуда преестественнаго:)</b></p>
<p><b>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</b></p>	<p><b>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.</b></p>
<p>Come, O ye peoples, let us worship the place upon which stood Christ's immaculate feet, and where His divine, life-giving palms were stretched out on a tree for the salvation of all mortals; and let us circle the tomb of life, singing, 'Let all creation bless the Lord, and highly exalt Him unto all the ages.'</p>	<p>Приидѣте лю́дие, поклонѣмся мѣсту, / на нѣмже сто́яте пречѣстѣи но́зе, / и на дрѣве Божѣственнеи Христове́ длани животворя́щи простро́стеся, / на Спасѣние всех челове́ков, / и гроб живото́ный обсто́яще, поѣм: / да благослови́т тварь вся́кая Го́спода, / и превозно́сит во вся ве́ки.</p>
<p><b>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</b></p>	<p><b>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.</b></p>
<p>The lawless slander of the Jews who slew God hath been refuted; for He Whom they called a deceiver, hath been raised as all-powerful, making a</p>	<p>Обличи́ся богоубѣйц иудѣов пребеззаконное оклеветание: / Его́же бо лестца́ нареко́ша, воста́ я́ко Си́лен, / наруга́вся безу́мным</p>

mockery of the seals of the lawless. Wherefore rejoicing let us sing: 'Let all creation bless the Lord, and highly exalt Him unto all the ages.'	печа́тем. / Те́мже ра́дующеся воспо́йм: / да благосло́вит тварь вся́кая Го́спода, / и превозно́сит во вся ве́ки.
<b>Refrain:</b> O Most Holy Trinity, our God, glory to Thee.	<b>Припев:</b> Пресвята́я Троице, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
<b>Triadicon:</b> The most pure Seraphim, as they praise the glory of the one lordship in thrice-holy hymns, like free slaves glorify with fear the three-hypostatic Godhead. With them we also devoutly sing, 'Let all creation bless the Lord, and highly exalt Him unto all the ages.'	<b>Трои́чен:</b> В три́ех свяще́ниих богосло́вяще и Еди́ном Госпо́дстве сла́ву / Серафи́ми пречи́стии, со стра́хом раболе́пно / Триипоста́сное сла́вят Боже́ство. / С ними́же и мы благоче́ствующе воспо́йм: / да благосло́вит тварь вся́кая Го́спода, / и превозно́сит во вся ве́ки.
<b>Canon of the Theotokos</b> ( <b>Irmos:</b> Shining in the furnace:)	<b>Ин, Богоро́дице:</b> ( <b>Ирмос:</b> В печи отроцы Израилевы:)
<b>Refrain:</b> Most holy Theotokos save us.	<b>Припев:</b> Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.
Let us all hymn the praise of the resplendent Bridal Chamber, from which Christ, the Master of all, came forth as a bridegroom, as we sing: 'All ye His works bless the Lord, praise and highly exalt Him unto all the ages.'	Чертóг светови́дный, из него́же всех Влады́ка, / я́ко Жени́х произы́де Христóс, / воспо́йм вси вопи́юще: / вся дела́ Госпо́дня Го́спода по́йте, / и превозно́сите во вся ве́ки.
<b>Refrain:</b> Most holy Theotokos save us.	<b>Припев:</b> Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.
Rejoice!, glorious throne of God! Rejoice! wall of the faithful, through whom Christ, the light, hath dawned for those in darkness, who call Thee blest and cry: 'All ye His works bless the Lord, praise and highly exalt Him throughout all the ages.'	Ра́дуйся Престо́ле сла́вный Бо́жий, / ра́дуйся ве́рных стено́, / Ё́уже су́щим во тьме возсия́ свет Христóс, / Тебе́ блажа́щим, и вопи́ющим: / вся дела́ Госпо́дня Го́спода по́йте, / и превозно́сите во вся ве́ки.
<b>Refrain:</b> Most holy Theotokos save us.	<b>Припев:</b> Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.

<p>Cause of our salvation, who bore the Lord, Virgin all-praised, intercede for all who devoutly cry: 'All ye His works bless the Lord, praise and highly exalt Him throughout all the ages.'</p>	<p>Спа́сению ви́новнаго нам Го́спода ро́ждши, / моли́ о всех вопи́ющих приле́жно, Де́во Всепе́тая: / благослови́те вся дела́ Госпо́дня Го́спода, / по́йте и превозноси́те во вся ве́ки.</p>
<p>After the Troparia from the Menaion for the 8<sup>th</sup> ode , we sing:</p> <p><b>L Stichos:</b> We praise, we bless, we worship the Lord, praising and supremely exalting Him unto all ages.</p>	<p>После чтения тропарей 8-й песни канона, перед катавасией, поем:</p> <p>Хвали́м, благослови́м, поклоня́емся Го́сподеви, пою́ще и превозно́сяще во вся ве́ки.</p>
<p>And then the appointed Katavasia:</p>	<p>Катавасия.</p>
<p>Then,</p> <p><b>Decon:</b> The Theotokos and Mother of the Light let us magnify in song.</p> <p>and we chant the Hymn of the Theotokos(the Magnificat): My soul doth magnify the Lord:, with the refrain: More honorable than the cherubim:</p> <p>Note: on great feasts special Megalynaria are sung instead of the Magnificat.</p>	<p>Таже,</p> <p><b>Диакон:</b> Богоро́дицу и Ма́терь Све́та в пе́снях возвели́чим.</p> <p><b>И песнь Богоро́дицы:</b> Вели́чит душа́ моя́ Го́спода:,</p> <p><b>с припевом:</b> Честне́йшую Херувим:</p> <p>В двенадесяты́е праздни́ки вместо песни Богоро́дицы пою́тся особы́е праздни́чные песнопения. Праздни́чные припевы на 9-й песни помеща́ются все вместе в Псалти́ри (и Мала́й, и Следова́нной) и в Ирмологионе, а отде́льно - на ряду́ в службе́.</p>
<p><b>M Ode 9</b></p> <p>Canon of the Resurrection</p> <p><b>Irmos:</b> The Bush, burning but not consumed, prefigured Thy pure conception, O Theotokos. Therefore we now entreat Thee: quench. the raging furnace of the temptations that beset us, that we may unceasingly magnify Thee.</p>	<p><b>Песнь 9</b></p> <p><b>Ирмос:</b> О́браз чи́стаго рожде́ства Твоего́, / огнепали́мая купина́ / показа́ неопáльная; / и ны́не на на́с / напáстей свире́пеющую угаси́ти, мо́лимся, пе́щь, / да Тя, Богоро́дице, / непреста́нно велича́ем.</p>
<p><b>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</b></p>	<p><b>Припев: Сла́ва Го́споди, свято́му Воскресе́нию Твоему́.</b></p>

<p>O how the lawless and disobedient people, having plotted evil, justified the ungodly malefactor, but condemned the Just Lord of glory to the tree! Him we fittingly magnify.</p>	<p>О како, лю́дие беззако́ннии и непокорѣвии, / лука́вая совещáвше, / гóрдаго и нечестѣваго оправдѣша: / Пра́веднаго же на дрéве осудѣша Го́спода сла́вы, / Егóже досто́йно велича́ем!</p>
<p><b>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</b></p>	<p><b>Припев: Сла́ва Го́споди, свято́му Воскресе́нию Твоему́.</b></p>
<p>We glorify Thee O Saviour, the blameless Lamb who taketh away the sins of the world, risen on the third day, and Who with the Father and the divine Spirit we acknowledge as God, and Lord of glory, Thee do we magnify.</p>	<p>Спа́се А́гнче Непоро́чне, / И́же ми́ра грехѣ́ взéмый, / Тебе́́ сла́вим воскресе́шаго тридне́вно, / со Отце́м и Божество́нным Твоѣ́м Ду́хом, / и Го́спода сла́вы: / Егóже богосло́вяще, велича́ем.</p>
<p><b>Refrain: Most holy Theotokos save us.</b></p>	<p><b>Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спасѣ́ нас.</b></p>
<p><b>Theotokion:</b> Save Thy people, O Lord, whom Thou hast purchased with Thine own precious blood, strengthening all Orthodox Christians against enemies, and bestowing peace upon Thy Churches, O Lover of mankind, through the supplications of the Theotokos.</p>	<p><b>Богородичен:</b> Спасѣ́ лю́ди Тво́я, Го́споди, / ѣ́хже стяжа́л еси́ честно́ю Твое́ю кро́вию, / це́рквам Твоѣ́м пода́я мир, Чело́веколю́бче, / Богоро́дицы моли́твами.</p>
<p><b>Canon of the Cross &amp; Resurrection (Irmos: A strange and most glorious mystery:)</b></p>	<p><b>Ин, Кресту:</b> <b>(Ирмос: Таинство странное: )</b></p>
<p><b>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</b></p>	<p><b>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́́ честно́му и Воскресе́нию.</b></p>
<p>Thy Cross, O Lord, hath been glorified with ineffable power; for Thy weakness was revealed as above all power. Through it the powerful have been cast down to the earth, while paupers have been raised safely to heaven.</p>	<p>Просла́вился неизрече́нною си́лою Твое́ю / крест Тво́й, Го́споди, / немо́щное́ бо Твое́́ па́че си́лы все́м я́вися: / ѣ́мже си́льнии́ ѹ́бо низложе́ни бы́ша на зе́млю, / и ни́щии к небе́си́ возводи́ми бы́вають.</p>
<p><b>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</b></p>	<p><b>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́́ честно́му и Воскресе́нию.</b></p>

<p>Our froward death hath been slain, for when Thou didst appear to those in Hades, O Christ, Thou didst grant unto them resurrection from the dead, wherefore as the life, resurrection and hypostatic light, we magnify Thee in hymns.</p>	<p>Умертвѣйся мѣрзкая на́ша смѣрть, из мѣртвых Воскресѣнием: / Ты бо явѣлся сущим во а́де Христе́, / живо́т дарова́л еси́. / Те́мже Тя́ яко жизнь и Воскресѣние и свет Ипостáсный пою́ще велича́ем.</p>
<p><b>Refrain:</b> O Most Holy Trinity, our God, glory to Thee.</p>	<p><b>Припев:</b> Пресвятая Троице, Боже наш, слава Тебѣ.</p>
<p><b>Triadicon:</b> The nature that is without beginning and infinite is acknowledged in three single divine hypostases; as one Godhead in Father, Son and Spirit, trusting in which the wise in God are saved.</p>	<p><b>Троичен:</b> Безнача́льное естество́ и Непредѣльное, / в Трѣх познава́ется Еди́нствех, / Богонача́льных Ипостáсех Еди́но Божество́, / во Отце́, и Сы́не, и Ду́хе: / на Не́же богому́дрии лю́дие упова́юще, спаса́емся.</p>
<p><b>Canon of the Theotokos</b> (<b>Irmos:</b> The bush which burnt with fire:)</p>	<p><b>Ин, Богоро́дице:</b> (<b>Ирмос:</b> Образ чѣстаго: )</p>
<p><b>Refrain:</b> Most holy Theotokos save us.</p>	<p><b>Припев:</b> Пресвятáя Богоро́дице, спаси́ нас.</p>
<p>O Virgin, fulfilling prophecy, thou didst spring from David's root; yet in giving birth to the Lord of glory Who was foretold by the Prophet David, and Whom we fittingly magnify, thou hast also glorified [the Prophet David].</p>	<p>Из ко́рене Дави́дова прозяблá еси́ проро́ческаго Де́во, и богоотѣческаго: / но и Дави́да́ яко войстинну Ты прослáвила еси́, / яко рож́дши проро́чествованнаго Го́спода сла́вы: / Егóже досто́йно велича́ем.</p>
<p><b>Refrain:</b> Most holy Theotokos save us.</p>	<p><b>Припев:</b> Пресвятáя Богоро́дице, спаси́ нас.</p>
<p>All-pure one, every law of praise is defeated by the majesty of thy glory; yet, O Lady, graciously accept from us thy unworthy suppliants, O Theotokos, the praise we offer thee with love.</p>	<p>Всяк похва́льный, Пречи́стая, за́кон / побежда́ется вели́чеством сла́вы Твоея́. / Но о Влады́чице, от ра́б Твои́х недосто́йных, / от любве́ Тебе́ приноси́мое приими́, Богоро́дице, / со усѣрдием пѣние похва́льное.</p>
<p><b>Refrain:</b> Most holy Theotokos save us.</p>	<p><b>Припев:</b> Пресвятáя Богоро́дице, спаси́ нас.</p>



O what wonders are thine passing all understanding! For thou, O Virgin, alone brighter than the sun, hast granted unto all to contemplate the newest wonder of thy incomprehensible birth-giving, wherefore we all magnify thee.	О пáче умá чудес Твои́х! / Ты бо Дéво едина пáче со́лнца, / всем далá еси́ разумéти новéйшее чúдо, Всечы́стая, / Твоéго Рождества́ непостижи́мага. / Тёмже Ты вси велича́ем.
<b>N</b> The Troparia from the Menaion	Тропари из Минеи
And then the appointed Katavasia:	Катавасия.
Little Litany	Ектения малая
Then, Holy is the Lord our God! (thrice);  and the matins exapostilarion.  Note: At the Aposticha (exapostilarion), Let everything that hast breath. 8 Stichera of the Resurrection, however, if the service from the Menaion is "feasted" sing the first 4 stichera from the Resurrection, and the last 4 from the Menaion.	Таже, Свят Господь Бог наш. (трижды)  Посем ексапостиларий (Светилен) утренний.
<b>O</b> On the Praises, 8 Resurrection stichera, tone 1:	На хвалитех стихиры Воскресны, глас 1:
<b>Stichos: To do among them the judgment that is written. This glory shall be to all His saints.</b>	<b>Сотвори́ти в них суд напи́сан. / Сла́ва сия́ бу́дет всем преподо́бным Егó.</b>
We sing the praise of Thy saving Passion, / O Christ, / and we glorify Thy Resurrection.	Поём Твою́ Христé, спаси́тельную страсть, / и сла́вим Твоé Воскресéние.
<b>Stichos: Praise ye God in His saints, praise Him in the firmament of His power.</b>	<b>Хвалите́ Бóга во святы́х Егó, / хвалите́ Егó во утвер́жении́ си́лы Егó.</b>
Having endured the Cross, / and destroyed death / and risen from the dead, / grant peace to our lives, O Lord, / as Thou alone art All-powerful.	Крест претерпéвый, и смéрть упразднй́вый, / и Воскрéсий из мёртвых, / умири́ нашу́ жизнь, Гóсподи, / я́ко еди́н Всеси́лен.
<b>Stichos: Praise Him for His mighty</b>	<b>Хвалите́ Егó на си́лах Егó, /</b>

<b>acts, praise Him according to the multitude of His greatness.</b>	<b>хваліте Егó по мнóжеству величествія Егó.</b>
Having despoiled Hades / and raised mankind by Thy Resurrection, O Christ, / grant that with pure hearts we may praise and glorify Thee.	А́да плені́вый, и челове́ка Воскресі́вый, / Воскресéнием Твои́м Христé, / сподóби нас чи́стым сёрдцем, / Тебé пéти и сла́вити.
<b>Stichos: Praise Him with the sound of trumpet, praise Him with psaltery and harp.</b>	<b>Хваліте Егó во гла́се тру́бнем, / хваліте Егó во псалти́ри и гúслех.</b>
As we glorify Thy divine condescension, / we praise Thee, O Christ: / For Thou wast born of a Virgin, / yet Thou wast not separated from the Father; / as man Thou didst suffer and willingly endure the Cross; / arising from the grave, / as though coming forth from Thy bridal chamber, / that Thou mightest save the world. / O Lord, glory be to Thee!	Боголéпное Твоé снисхождéние сла́вяще, / поём Тя Христé. / Роді́лся еси́ от Дéвы, / и не разлучéн был еси́ от Отца́, / пострада́л еси́ яко человек, / и во́лею претерпéл еси́ Крéст, / воскресл еси́ от грóба, яко от черто́га произшéд / да спасéши мiр, / Гóсподи сла́ва Тебé.
<b>Other Stichera, by Anatolios, same tone:</b>	<b>Ины́ стихиры Анатолиевы, глас тойже:</b>
<b>Stichos: Praise Him with timbrel and dance, praise Him with strings and flute.</b>	<b>Хваліте Егó в тимпа́не и ли́це, / хваліте Егó во стру́нах и оргáне.</b>
When Thou wast nailed to the Tree of the Cross, / then the might of the enemy was slain; / creation shook in fear of Thee, / and Hades was despoiled by Thy might. / Thou hast raised the dead from their tombs / and opened Paradise unto the Thief. / O Christ our God, glory be to Thee!	Егда́ пригвозди́лся еси́ на дрéве крéстнем, / тогда́ умертви́ся держáва вра́жия: / тварь поколебáся стра́хом Твои́м: / и ад пленéн бысть держáвою Твоéю: / мэртвыя от гроб воскресі́л еси́, / и разбóйнику ра́й отvéрзл еси́: / Христé Бóже наш сла́ва Тебé.
<b>Stichos: Praise Him with tuneful cymbals, praise Him with cymbals of jubilation Let every breath praise the Lord.</b>	<b>Хваліте Егó в кимва́лех доброгласных, хваліте Егó в кимва́лех восклицáния. / Вся́кое дыха́ние да хва́лит Гóспода.</b>
Lamenting, the holy women came with haste to Thy grave; / but finding the tomb opened and learning from the	Рыда́юща со тща́нием / грóба Твоего́ дошéдша честны́я жены́, / обрётша же грóб отvéрст, / и увéдеша от

Angel / the new and marvelous wonder, / they announced to the Apostles, / ‘The Lord hath risen, granting the world His great mercy’.	Ангела новое и преславное чудо, / возвестиша апостолом: яко воскресе Господь, / даруяй миру велию милость.
<b>Stichos: Arise, O Lord my God, let Thy hand be lifted high; forget not Thy paupers to the end.</b>	<b>Воскресни, Господи Боже мой, да вознесется рука Твоя, / не забуди убогих Твоих до конца.</b>
We bow down before the divine stripes of Thy passion, / O Christ God, / and the royal sacrifice that took place divinely revealed in Zion at the end of the ages; / for Thou, the Sun of righteousness, / hast enlightened those who slept in darkness, / leading them to the never-setting radiance, / O Lord, glory be to Thee!	Страстей Твоих Божественным язвам / поклоняемся Христе Боже, / и еже в Сионе владычному священнодействию, / на конец веков богоявленне бывшему: / ибо во тьме спящих, Солнце просвети правды, / к невечернему наставляя сиянию: / Господи слава Тебе.
<b>Stichos: I will confess Thee, O Lord, with my whole heart, I will tell of all Thy wonders.</b>	<b>Исповемся Тебе, Господи, всем сердцем моим, / повем вся чудеса Твоя.</b>
O Tumultuous race of the Jews, give ear. / Where are those who approached Pilate? / Let the soldiers who kept watch say, / where are the seals of the grave? / To where hath the one who was buried been moved? / Where hath the One who is not for sale been sold? / How hath the treasure been burgled? / O Lawless Jews, why do ye slander the Rising of the Crucified? / He hath arisen, as one free among the dead, / and granteth unto the world His great mercy.	Любомятежный роде еврейский внушите, / где суть, иже к Пилату пришедши: / да рекут стрегущии воины: / где суть печати гробныя; / где преложен бысть Погребенный; / где продан бысть Непроданный; / како украдено бысть Сокровище; / что оклеветуете Спасово востание / пребеззаконии иудеи? / Воскресе Иже в мертвых свободь, / и подаёт миру велию милость.
<b>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</b>
<b>Р</b>	
<b>The Eothinon of the Resurrection Gospel</b>  <b>The matins Gospel sticheron.</b>  <b>Note: If the service from the Menaion is</b>	<b>Стихира утренняя Евангельская.</b>

"feasted" the Eothinon is taken from the Menaion, and the Eothinon of the Gospel is read at the end of Matins.	
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
<b>Q</b> Theotokion, tone 2:  Most blessed art thou, O Virgin Theotokos, / for through Him Who became incarnate of thee is hades led captive, / Adam recalled, the curse annulled, Eve set free, / death slain, and we are given life. / Wherefore, we cry aloud in praise: / Blessed is Christ God. O Thou Who hast been so pleased, glory to Thee.	<b>Богородичен, глас 2:</b>  Преблагословѣна еси́, Богороди́це Дѣво, / Вопло́щшим бо ся из Тебѣ ад плені́ся, / Ада́м воззва́ся, / кля́тва потреби́ся, / Ёва свободи́ся, / сме́рть умертви́ся, и мы ожи́хом. / Тем воспева́юще вопи́ем: / благослове́н Христос́ Бог, / благоволи́вый та́ко, сла́ва Тебе́.
<b>Great Doxology</b>	<b>Сла́вословие великое</b>
<b>Priest:</b> Glory to Thee Who hast shown forth the light.	<b>Священник:</b> Сла́ва Тебе́, показавшему нам свет.
<b>Choir:</b> Glory to God in the highest...	<b>Лик:</b> Сла́ва в вы́шних...
<b>R</b> Resurrectional troparion:  Today is salvation come unto the world, / let us sing praises to Him that arose from the tomb, / and is the Author of our life: / for, having destroyed death by death, / He hath given us the victory, and great mercy.	<b>Тропарь Воскрѣсен:</b>  Днесъ Спасѣние ми́ру бысть, / поём Воскрѣсшему из гроба́, / и Нача́льнику жи́зни на́шея: / разруши́в бо сме́ртию сме́рть, / побѣду даде́ нам и ве́лию ми́лость.
<b>Or:</b> Troparion of the feast; Glory; both now; Theotokion.	<b>Или:</b> Тропарь праздника. Сла́ва, и ны́не; Богородичен.
<b>Then Litanies and the dismissal.</b>	<b>Таже ектении, и отпуст.</b>
<b>And we begin the First Hour.</b>	<b>Посем час первый, и прочее обычное, и конечный отпуст.</b>
<b>At the Liturgy</b>	<b>На Литургии</b>
<b>On the Beatitudes, these troparia, tone</b>	<b>Третий антифон, обычно Блаженны,</b>

<b>1:</b>	<b>глас 1:</b>
In Thy Kingdom remember us, O Lord, / when Thou comest into Thy Kingdom.	Во Царствии Твоём помяни нас, Господи, / егда приидеши, во Царствии Твоём.
Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блажени нищии духом, / яко тех есть Царство Небесное.
Blessed are they that mourn, / for they shall be comforted.	Блажени плачущии, / яко тии утешатся.
Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth.	Блажени кротции, / яко тии наследят землю.
Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, / for they shall be filled.	Блажени алчущии и жаждущии правды, / яко тии насытятся.
Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.	Блажени милостивии, / яко тии помиловани будут.
Through food the foe led Adam out of Paradise; but through the Cross Christ led back the Thief as he cried: Remember me when Thou comest in Thy kingdom.	Снедию изведе из райа враг Адама: / Крестом же разбойника введе Христос в онь, / помяни мя, зовуща, / егда приидеши во Царствии Твоём.
<b>Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.</b>	<b>Блажени чистии сердцем, / яко тии Бога узрят.</b>
I venerate Thy sufferings and I glorify Thy Resurrection; with Adam and with the Thief I cry aloud with radiant voice: Remember me, O Lord, when Thou comest in Thy Kingdom.	Поклоняюся страстем Твоим, / славословлю и Воскресение со Адамом и разбойником, / со гласом светлым вопию Ти: / помяни мя Господи, / егда приидеши во Царствии Твоём.
<b>Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the sons of God.</b>	<b>Блажени миротворцы, / яко тии сынове Божии нарекутся.</b>
Thou wast crucified, O sinless one, and willingly laid in a grave, but Thou didst arise as God; raising Adam with Thyself as he cried: Remember me when Thou comest in Thy Kingdom.	Распялся еси безгрешне, / и во гробе положился еси волею, / но Воскресл еси яко Бог, / совоздвигнувший Себе Адама, / помяни мя, зовуща, / егда приидеши во Царствии Твоём.

<b>Blessed are they that are persecuted for righteousness sake, / for theirs is the Kingdom of Heaven.</b>	<b>Блажѣни изгнѣни правды ради, / яко тех есть Царство Небесное.</b>
Raising the temple of Thy body after Thy burial for three days, O Christ God, Thou hast raised with Adam those who came from Adam as they cried: Remember me when Thou comest in Thy Kingdom.	Храм Твой телесный триднѣвным Воскресивый погребѣнием, / со Адамом, и иже от Адама, воскресил еси Христѣ Божѣ: / помяни нас зовущих, / егда приидеши во Царствии Твоѣм.
<b>Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, / and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake.</b>	<b>Блажѣни есте, егда поноят вам, / и изженут, и рекут всяк зол глагол на вы, лжуще Мене ради.</b>
The Myrrh-bearers came weeping to Thy grave, O Christ God, very early in the morning, and found an Angel sitting clothed in white, who cried: What do ye seek? Christ hath arisen, mourn no longer.	Мвроносицы приидоша плачуща, / на гроб Твой Христѣ Божѣ, зело рано: / и в бѣлых ризах обретоша Ангела седяща, / что ищите; зовуща. / Воскресе Христос, не рыдайте прочее.
<b>Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in Heaven.</b>	<b>Радуйтесь и веселитесь, / яко мзда ваша многа на Небесех.</b>
Thy Apostles, O Lord, coming to the mountain that Thou, O Saviour, hadst appointed them, saw Thee and worshipped Thee. And Thou didst send them out to teach the nations and baptize the inhabitants therein.	Апостоли Твой Господи / на гору, а може повелел еси им, пришедше Спасе, / и Тя видевше поклонишася. / Иже и послал еси во языки учити и крестити я.
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</b>
<b>Triadicon:</b> Let us all worship the Father and glorify the Son, and with them praise the all-holy Spirit, as we cry and say: O All-holy Trinity, save us all.	<b>Троицен:</b> Отцу поклонимся, / и Сына славословим, / и Пресвятаго Духа вкупе воспойм, зовуще и глаголюще: / Всесвятая Троице, спаси всех нас.
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</b>
<b>Theotokion:</b> Thy people, O Christ, bring unto Thee Thy Mother to intercede on	<b>Богородичен:</b> Матерь Твою приводят Ти в молитву, людие Твой Христѣ: /

<p>their behalf; at her supplications, O Good One, grant us Thy compassion, that we may glorify Thee, who dawned for us from the tomb.</p>	<p>мольба́ми Ея́ щедро́ты Твоя́ да́ждь нам Благо́й, / да Тя прославля́ем, из гроба́ нам возсия́вшаго.</p>
<p><b>Resurrectional troparion, tone 1:</b></p> <p>When the stone had been sealed by the Jews, / And the soldiers were guarding Thine immaculate Body, / Thou didst arise on the third day, O Savior, / granting life unto the world. / Wherefore, the Hosts of the Heavens cried out to Thee, O Life-giver: / Glory to Thy Resurrection, O Christ. / Glory to Thy kingdom. / Glory to Thy dispensation, O only Lover of mankind.</p>	<p><b>Тропарь Воскрэ́сен, глас 1:</b></p> <p>Ка́мени запеча́тану от иуде́й / и вои́ном стрегу́щим Пречи́стое Тело́ Твое́, / воскрэ́сл еси́ тридне́вный, Спа́се, / да́руяй ми́рови жизнь. / Сего́ ра́ди Си́лы Небе́сныя вопия́ху Ти, Жизнода́вче: / сла́ва Воскресе́нию Твоему́, Христе́, / сла́ва Ца́рствию Твоему́, / сла́ва смотре́нию Твоему́, еди́не Человеколю́бче.</p>
<p><b>Kontakion, tone 1:</b></p>	<p><b>Кондак, глас 1: Подобен: Егда́ приидеши:</b></p>
<p>Thou didst arise from the grave in glory as God / and thus raised up the world with Thee; / and mortal nature sings Thy praises as God, / and death hath disappeared; / Adam danceth, O Master, / and now Eve, freed from her chains, / rejoiceth as she cries aloud: / It is Thee, O Christ, who grantest the Resurrection to all.</p>	<p>Воскрэ́сл еси́ я́ко Бог из гроба́ во сла́ве, / и мир совоскреси́л еси́; / и естество́ челове́ческое я́ко Бо́га воспева́ет Тя, и сме́рть исче́зе; / Ада́м же лику́ет, Влады́ко; / Ева́ ны́не от уз избавля́ема ра́дуется, зову́щи: / Ты еси́, И́же всем пода́я, Христе́, Воскресе́ние.</p>
<p><b>Prokimenon, tone 1: (Psalm 32:22, 1)</b></p> <p>Let Thy mercy, O Lord, be upon us, according as we have hoped in Thee.</p> <p><b>Stichos:</b> Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright.</p>	<p><b>Прокимен, глас 1:</b></p> <p>Бу́ди, Го́споди, ми́лость Твоя́ на нас, / я́коже упова́хом на Тя.</p> <p><b>Стих:</b> Ра́дуйтесь, пра́веднии, о Го́споде, пра́вым подоба́ет похвала́.</p>
<p><b>Alleluia, tone 1: (Psalm 17:47, 50)</b></p> <p><b>Stichos:</b> The God that giveth avengement unto me hath subdued peoples under me.</p> <p><b>Stichos:</b> Who magnifieth the salvation of His king, and worketh mercy for His</p>	<p><b>Аллилуиа, глас 1:</b></p> <p>Бог да́й отмще́ние мне, и покори́вый лю́ди под мя.</p> <p><b>Стих:</b> Велича́яй Спасе́ния Царе́ва, и творя́й ми́лость Христу́ Своему́ Дави́ду, и се́мени Его́ до ве́ка.</p>

annointed, for David, and for his seed unto eternity.	
--	--